

英语名师谈



语言 · 符号 · 教育

胡壮麟教授新世纪论文集

胡壮麟 著



商务印书馆
The Commercial Press

英语名师谈



语言 · 符号 · 教育

胡壮麟教授新世纪论文集

胡壮麟 著

 商务印书馆
1897 The Commercial Press

2015年·北京

语言·符号·教育

——胡壮麟教授新世纪论文集

胡壮麟 著



2014年·北京

序

本自选集是应商务印书馆英语编辑室的热忱约请编选的，共收入如下内容。

第一部分选入我1999年之后有关语言学，主要是有关系统功能语言学研究的10篇文章。就具体内容说，除第1篇是介绍“如何操作”型语篇的文体特征外，都是对语言学研究中的理论问题，如语境、主体、概率、适用语言学、社会语言学渊源、评价理论和本位理论进行讨论。我在1995年曾出版过《当代语言理论与应用》（北京大学出版社），2000年出版过《功能主义纵横谈》（外语教学与研究出版社），为了节约版面，上世纪的一些文章就不再重复了。

第二部分主题为“符号学和学科建设”的18篇文章，内容似较庞杂，但仍然有矩可循，那就是有14篇（2-5，7-12，14-16，18）的内容与符号学研究的方方面面有关。1996年北京大学比较文学中心给我一个任务，代表该中心出任总部设在苏州大学的中国语言与符号学研究会会长之职。正如我搞语言学是半路出家一样，我搞符号学更是从头学起，其水平可想而知，难怪国内一些专门从事符号学研究的行家看不上眼。我唯一能够“强辩”的是当时给我的任务就是团结外语界

老师从语言这个视角研究符号学，并将符号学研究的成果应用于外语教学。其次，就意义的表述来说，我们还是注意到从计算科学、超文本、多模态、多元智能等视角研究语言学和符号学，也就是说，我和外语界的老师们的工作还是具有创新意识的，对当时国内死气沉沉的符号学研究敲敲边鼓，但无喧宾夺主之意。在本部分中，第6篇和上面的第18篇与认知科学和认知语言学有关。我在多种场合曾经表态，就像我支持语用学研究一样，我也支持认知语言学的研究，但我本人限于已承担的任务和年龄，实在顾不过来，没有锐气与这个领域的专家和老师们一起拼搏，因此这两篇文章多少能表示我对认知语言学界的一番心意。有4篇（1，13，17，18）文章与学科建设有关。如果说在19—20世纪之交人们提出建立一个自主语言学和形式主义语言学的远大理想值得称道的话，我觉得在21世纪我们应该站得更高、看得更远，既需要语言哲学的指导，也需要不同学科的整合，以至有时需要采用超学科的视角。

第三部分的13篇文章涉及教育，特别是外语教育。就我个人来说，有时人们把我叫作“语言学家”，我总是“半推半就”。因为英语的linguist有两层意思，一是研究语言的专家，一是会讲多种语言或外语者。我总觉得自己离前者很远，因此至今我没有参加中国语言学会。曾经有几年我参加过北京语言学会的活动，后来不再接到该学会的通知，无形中“脱”会了。对后一说法，我勉强能接受，因为我毕竟是学英语教英语的，入大学后学过俄语，也自学过法语、日语，虽然不能张口，做这样一个linguist还能凑数。正是在这个意义上，我接受了教育部和校领导布置的有关外语教育的任务，也参加一些与外语教育有关的会议和讨论。这些文章大致有以下内容，对中国外语教育的认识和评估（1，3，12，13），语言教育理论及其应用（2，4，7—11），其他（5，6）。我对中国以英语为主的外语教育所持立场基本上

是肯定的，对各种外语教育理论认为切忌肯定一种，否定一种，而是应当根据不同目标和环境灵活应用。需要说明，2008年外语教学与研究出版社出版了我的《胡壮麟英语教育自选集》，因此在此之前的文章未予收入。

我1996年在北京大学英语系退休，因此所有这三个部分的内容都是“退而不休”之作。我感谢与我国高校外语界有密切联系的出版社（如商务印书馆，北京大学出版社，高等教育出版社，外语教学与研究出版社等）。学术期刊（如中国外语，外语教学与研究，外国语，外语电化教学，当代外语研究，外语教学，外语与外语教学，中国大学教学，语言教学与研究，中国外语教育，外语与翻译，Chinese Semiotic Societies），以及各高校的学报和有关学会（如中国功能语言学会，中国语言和符号学研究会、中国文体学会等）延长了我的学术生命。正如我的一位学生说我是50岁后开始写文章的，有的朋友说我是退休后开始做学问的，都有一定道理。如果有人给我戴上“少小不努力”的帽子，我会接受；不过如今我“老大”了，竟然没有“伤悲”之感，还想和时间拼搏一下。这是因为我的前半生是在战乱和各种政治运动中挺过来的，能在下半辈子，特别是退休后继续做些力所能及的工作，这对我非常珍贵，不然我真是虚度此生了。其次，此自选集完稿于2013年，不知不觉中我在21世纪又度过了13年，这是本自选集冠以“新世纪”的用意。我虽已老迈，但能和朋友们仍在新世纪切磋学问，总感到是一种乐趣，是我对生命价值的一种解读和追求。

2012年3月31日我80虚岁时，由北京大学、清华大学、北京师范大学发起，北京大学出版社、高等教育出版社、外语教学与研究出版社、上海外语教育出版社、北京出版社、河北教育出版社、当代外语研究和21世纪报协办，已为我举行了庆贺活动和学术研讨会。经商务

印书馆英语编辑室主任栾奇和各位编辑同意，在自选集中放入该活动的一些照片，以资纪念，可谓该项活动的收官之作，对商务印书馆的感激之情难以言表。

胡壮麟

北京大学蓝旗营

2013年3月

目 录

一 语言学	1
“傻瓜”书籍对“如何操作”型语篇的文体影响	3
语境研究的多元化	19
主位的类型学研究	31
全国功能语言学历届研讨会（1989—2003）的见证	45
谈语言学研究的跨学科倾向	56
解读韩礼德的 <i>Applicable Linguistics</i>	71
系统功能语言学的社会语言学渊源	87
《功能语法导论》导读	100
语篇的评价研究	125
语法研究中的本位观	140
二 符号学和学科建设	153
科学理论新发现与语言学新思维 ——兼评Goatly协和语法	155
计算符号学	168
超文本及其语篇特征	183

超文本小说	
——一种基于电子技术的新文学体裁	199
口述·读写·超文本	
——谈语言与感知方式关系的演变	217
关于《认知隐喻学》的对话	235
博客	
——一种新的网络交流形式	246
PowerPoint	
——工具, 语篇, 语类, 文体	260
从多元符号学到多元智能	276
计算机中介交流的社会语言学思考	291
社会符号学研究中的多模态化	318
闲话“整合”	335
Imagic Iconicity in the Chinese Language	348
多模态小品的问世和发展	373
谈多模态小品中的主体模态	389
超学科研究与学科发展	401
人·语言·存在	
——五问海德格尔语言观	418
我国认知符号学研究的发展	437
三 外语教育	451
外语教学中的文化政治影响	
——记国际“双语教育”电子论坛的一次讨论会	453
语篇分析在教学中的应用	467

China's English Education Reform: Trends and Issues	486
外语教学理念的发展	505
新世纪的大学英语教材	519
学术规范和学术创新	
——记第三届中国外语教授沙龙会议	529
通过隐喻意识进行英语词汇教学	535
From Literacy to Multiliteracies	549
习得与学得	570
谈 Siemens 的连接主义	574
行为主义学习理论为何批而不倒	591
作为外语的汉语教学	602
谈中国外语教育30年	618
附录：八十寿辰学术研讨会照片	633

一 语言学

“傻瓜”书籍对“如何操作”型语篇的文体影响¹

1 “傻瓜”书籍现象

在微机革命的初期，即1987年前后，“橱窗”（Windows）技术尚未出现，人们都要学习一种叫DOS的计算机操作系统。但有关DOS的技术书籍枯燥无比，很难看懂。一天，美国有位顾客建议书商，出一些“供傻瓜看的有关DOS的书籍”。加州圣地亚哥一位电脑杂志主编丹·古金（Dan Gookin）听到这事后，决心写一本充满幽默感和人情味的计算机普及书，开始从事这方面的写作。与此同时，一位有头脑的出版商约翰·基尔克伦（John Kilcullen）所经营的IDG出版社也想出这样的书，供那些对看计算机书籍视为畏途的人阅览，脑中也在酝酿一些能引人注目的丛书的标题。两人在一次计算机书籍出版商年会上相遇，谈到各自的构思，一拍即合。这样，《傻瓜用DOS》（*DOS For Dummies*）一书问世了。

该书1991年11月出版后，美国一些著名书店，如Walden, Barnes and Noble等都拒绝经销，其理由为“对不起，人们不会买那些在标题

1 《英语研究》，2002，1（1）：4-9.

中侮辱他们的书。”即使在这样的情况下，IDG出版社仍坚持原来的想法，通过其他途径卖书，结果大受读者欢迎，以致没有多久该书在所有连锁书店中宣告脱销。

尝到这甜头后，出版商又出版了“傻瓜用个人财务管理”（至第三版已销600万册），《傻瓜用莎士比亚》，《傻瓜用美国国家公园》，《傻瓜用狗知识》，《傻瓜用性知识》，《傻瓜用烹调知识》，《傻瓜用园艺知识》，《傻瓜用旅游知识》，《傻瓜用健身知识》，《傻瓜用美食家》等，品种齐全，这类书籍总销量现已达一亿册以上。傻瓜类书籍已译成39种文字，出口至40多个国家。

《傻瓜用DOS》一书的成功，引起人们对该书中使用的修辞手段和文体特点展开讨论和研究，从而发现傻瓜现象已经导致科技语篇，特别是指导人们如何操作这一类书籍的文体特征的变异。

2 傻瓜类书籍与科技语篇

《傻瓜用DOS》及其他傻瓜系列书籍应属科技语篇。就科技语篇的文体特征来说，一般公认的特征有以下几点（*Technical Texts*, 2001）：

- 科技语篇比其他语类的语篇在内容上更加高度浓缩；
- 大量使用图表和示例；
- 使用专业词语，不少是新词语；
- 讲究词语的精确性；
- 既有详细的信息，也有理论；
- 许多概念应用于新的情景；
- 许多内容是为了解决问题。

以上特点不能说没有一定根据，但这些特征对傻瓜类书籍有不完全匹配之处。由于卡尔（Carl, 1995）对 *DOS For Dummies* 已有专门研究，本文主要选用最具傻瓜类书籍特征的我国同类出版物进行剖

析。所选出版物为高越明、高峰霞等编著的《Windows 2000中文版快速入门》(以下简称《快速入门》)。结果表明,以上7个特征对傻瓜类书籍来说,至少是中国出版的傻瓜类书籍有多处值得商榷。

1)许多电脑书籍,特别是给专业人员编写的,相当厚实,长达数百页,以至上千页,无浓缩之感。像高越明等的《快速入门》一书是供初、中级人员使用的,仍有338页之多。像例[1]的表述绝无浓缩之感。

[1]文件夹是用于存放文件或其他文件的。利用文件夹,可以将常用文件或文件夹分类存放,以便更好地组织磁盘。(41页)

2)《快速入门》共有插图433幅,平均每页有1.46幅,但全书只有9个表格。因此,不能笼统的说傻瓜类书籍像科技书籍一样大量使用图表,应当说这类书籍使用插图远甚于使用表格。由于全书都是实实在在地指导读者如何操作,所谓的举例都是用户要掌握的操作内容,如例[2]所示。

[2]一般讲,同一文件夹中的信息最好是彼此相关的。例如,可以在磁盘C中创建“我的信息”文件夹来存放自己的个人信息等,创建“我的公司”文件夹来存放公司的业务信息等。(41页)

3)书中虽然使用专业词语,但这些术语中新造词很少,大多来自现实生活,如“鼠标”、“菜单”、“网上冲浪”、“文件夹”、“电子邮件”、“记事本”、“桌面”、“回收站”等。

4) 以上术语只是求其神似和趣味, 不一定非常精确, 如“鼠标”的取名无非是由于手中的小玩意儿有些像老鼠, 其光标在显示器屏幕上的移动也有些像老鼠的奔跑, 但与生活中的“老鼠”的活动还是有差异的。又如“如何在邮件中添加签名”中的“签名”, 其概念不限于打上姓与名, 其内涵可包括单位、地址、电话号、传真号等。

5) 《快速入门》和傻瓜系列书籍一样, 不求其详, 其任务只是向读者提供最急需的信息。有时做些逻辑分析, 很少侈谈理论。

《快速入门》中的许多概念只要求读者能完成当前任务, 不要求将这些概念应用于新的情景。

同时, 《快速入门》的任务局限于帮助读者解决如何上机问题, 不是为了解决所有问题。

可见, 傻瓜类语篇的文体特征与科技语篇的传统特征比较发生了明显的变化。但上述傻瓜书籍, 包括《快速入门》一类书籍的特征仍失之笼统, 它没有说明为什么即使有的科普书籍具有同样特征, 却不能畅销? 第二, 随着电脑的普及和信息时代的诞生, 读者对科普书籍提出了新的要求, 科技语篇的传统文体特征未能反映出这些新的要求所产生的新的语篇类型(如用户手册, 傻瓜类系列丛书等)及其特征。第三, 对语篇问题特征的分析方法没有走出传统的修饰方法和结构主义的套路。

3 出版商的视角

《傻瓜用DOS》和其他傻瓜系列是IDG出版社出版的, 该公司在网上专文报道其成功经验(Hungry Minds, Inc., 2001a)。对该丛书谈到以下几个特征:

1) 态度端正。虽然书名采用了“傻瓜”字样, 但绝不把“傻瓜”读者看作“哑巴”。具体说, 读者是知道自己想做什么的, 但不知道